

Nowakowska Małgorzata

ORCID 0000-0003-4538-6376



Adres zawodowy                      Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie  
Instytut Neofilologii  
ul. Podchorążych 2  
PL-30-084 Kraków  
E-mail: [malgorzata.nowakowska@up.krakow.pl](mailto:malgorzata.nowakowska@up.krakow.pl)  
<http://nowakowska.up.krakow.pl/>

## 1. WYKSZTAŁCENIE

- Uniwersytet Śląski w Katowicach, Wydział filologiczny, Instytut Romanistyki (1979-1983)
- Centre Européen Universitaire de Nancy (1984-1985)

## 2. DYPLOMY

- magisterium, Uniwersytet Śląski w Katowicach (1983)  
Praca magisterska z językoznawstwa romańskiego (promotor: prof. Stanisław Karolak)  
Tytuł : *Détermination des syntagmes nominaux avec une expression prédicative en position de complément de nom.*
- Diplôme d'Etudes Supérieures Européennes, Centre Européen Universitaire de Nancy (1985)
- doktorat nauk humanistycznych, Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Krakowie (1992). Pod kierunkiem prof. Stanisława Karolaka. Recenzenci: prof. Marek Gawelko (Uniwersytet Katolicki w Lublinie) i prof. Lorenzo Renzi (Università di Padova). Tytuł rozprawy doktorskiej: *Les problèmes de structure immanente dans le syntagme nominal abstrait complexe en français et en italien.*
- doktor habilitowany, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, 26 listopada 2004 roku, w wyniku publikacji rozprawy pt. *Les adjectifs de relation employés attributivement*, 2004, Kraków :

Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, s. 297 oraz kolokwium habilitacyjnego; recenzenci wydawniczy : prof. Marcela Świątkowska (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie) i prof. Wiesław Banyś (Uniwersytet Śląski); recenzenci do kolokwium : prof. Marcela Świątkowska (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), prof. Teresa Giermak-Zielińska (Uniwersytet Warszawski) i prof. Teresa Muryn (Akademia Pedagogiczna w Krakowie).

### **3. ZATRUDNIENIE ORAZ PEŁNIONE FUNKCJE**

- asystent, Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Krakowie (1983-1992)
- adiunkt, Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Krakowie, Instytut Neofilologii (od 1992)
- profesor nadzwyczajny, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, Instytut Neofilologii (od 2006)
- lektor języka polskiego, Uniwersytet Wolny w Brukseli (1992: 3 miesiące)
- adiunkt, Uniwersytet Śląski w Katowicach (rok akademicki 1993/1994)
- adiunkt, Nauczycielskie Kolegium Języka Francuskiego w Jastrzębiu Zdroju (15 II 1993 – 30 XI 1994 i 19 II 1996 – 30 VI 1996)
- profesor nadzwyczajny, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie, Instytut Humanistyczny (2006-2013)
- wykładowca gościnny 1-31 maja 2018 r. – Uniwersytet Lotaryński (Francja), laboratorium ATILF w Nancy.
- funkcja : kierownik Pracowni Dydaktyki języków romańskich w Instytucie Neofilologii na UP w Krakowie (2004 -2005).
- funkcja : kierownik Katedry Języka i Kultury Włoskiej (dawniej Zespołu Języka Włoskiego i potem Zakład Kultury i Języka Włoskiego) w Instytucie Neofilologii na UP w Krakowie (od 2006-2016).
- funkcja : kierownik Katedry Językoznawstwa Włoskiego (od 2014).
- funkcja : opiekun studiów doktoranckich w zakresie językoznawstwa na Wydziale Filologicznym UP (2012-2016).
- funkcja : zastępca dyrektora Instytutu Neofilologii ds filologii włoskiej (2016-2020)
- senator Uniwersytetu Pedagogicznego – 2016-2020 r.

### **4. WYSTĄPIENIA**

- I Kongres Polskich Językoznawców Romańskich (Karpacz, 4-9 maja 1987), zorganizowany przez Uniwersytet Wrocławski. Referat pt. *Nominalisation objective et propositionnelle formellement identiques*. Wydane. [N°2]
- Międzynarodowa konferencja językoznawcza pt. « Syntagmes nominaux dans les langues romanes et slaves » (Lublin, 14-15 września 1987), zorganizowana przez Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie. Referat pt. *Nominalisation propositionnelle et sa détermination dans la langue française*. Wydane. [N°3]

- Konferencja pt. « Recherches confrontatives – domaine lexical : français – langues romanes, français – polonais » (Puszczykowo, 29 maja - 2 czerwca 1989), zorganizowana przez Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Referat pt. *Problèmes d'alternance de l'adjectif relationnel et du groupe de+NOM*. Wydane. [N°7]
- Wykład pt. *Les noms abstraits* oraz animacja seminarium na Uniwersytecie we Fryburgu (Szwajcaria), na zaproszenie prof. Alaina Berrendonnera – listopad 1992.
- Konferencja pt. « Le français - langue étrangère à l'université – théorie et pratique » (Warszawa, 25-26 listopada 1993), zorganizowana przez Instytut Romanistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Referat pt. *L'emploi de l'article devant les SN abstraits complets et incomplets*. Wydane. [N°10]
- Międzynarodowa konferencja języków romańskich i słowiańskich pt. « L'adjectif: une catégorie hétérogène » (Albi, 19-22 września 1994), zorganizowana przez Uniwersytet Paris 13. Referat pt. *Pourquoi l'adjectif de relation en français et en italien est-il exclu de la position d'attribut?* Wydane. [N°15]
- Wystąpienie pt. *La complétude et l'incomplétude des syntagmes nominaux abstraits en français* wygłoszone na Uniwersytecie Florenckim w ramach spotkania grupy badawczej działającej na podstawie umowy pomiędzy Uniwersytetem Florenckim a Wyższą Szkołą Pedagogiczną (obecnym Uniwersytetem Pedagogicznym), 1994.
- Konferencja pt. « Determinatezza e indeterminatezza nelle lingue slave » (Florencja, 26-28 października 1995), zorganizowana przez Uniwersytet we Florencji, Dipartimento di Linguistica. Referat z Franceską Fici Giusti pt. *I nomi predicativi della ripresa anaforica. Un confronto tra gli operatori testuali in russo, in polacco e in italiano*. Wydane. [N°13].
- seminarium na temat determinacji syntagm anaforycznych, na zaproszenie prof. Michele Prandiego, Uniwersytet w Genui, 1995.
- Międzynarodowa konferencja pt. « Prédication, assertion, information », (Uppsala, 6-9 czerwca 1996), zorganizowana przez Uniwersytet w Uppsali. Referat pt. *Le fonctionnement de l'adjectif de relation – une illustration de l'opposition entre la prédication et l'attribution*. Wydane. [N°16]
- Międzynarodowa konferencja z okazji 20-lecia Instytutu Neofilologii Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Krakowie (Kraków, 27-29 listopada 1997). Referat pt. *Le choix entre « le » et « ce » devant les syntagmes nominaux anaphoriques abstraits*. Wydane. [N°18]
- LVI Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego (Kielce, 5-6 czerwca 1998), zorganizowany przez PTJ. Referat pt. *Przymiotnik relacyjny czy jakościowy?* Wydane. [N°17]
- XXII Międzynarodowy Kongres Językoznawstwa i Filologii romańskiej (Bruksela, 23-29 lipca 1998). Referat pt. *Un faux déblocage de certains adjectifs de relation*. Wydane. [N°19]
- Międzynarodowa konferencja pt. « L'article: théories, contrastes et applications didactiques » (Genewa, 27 - 29 kwietnia 1999). Referat pt. « *Affaire de l'État* », « *affaire d'État* »: *Article défini et article zéro dans les compléments adnominaux*. Wydane. [N° 24].

- Konferencja pt. « Français – langue étrangère à l’université – nouveaux objectifs, nouveaux besoins » (Warszawa 18-19 listopada 1999). Referat pt. *Nouvelle grammaire de l’article français*. Wydane. [N°20].
- Referat przedstawiający książkę S. Karolaka i M. Nowakowskiej pt. *Jak stosować rodzajnik francuski*, zebranie Katedry Glottodydaktyki, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, 17 marca 2000. [Nie publikowany].
- Odczyt dla studentów I i II roku oraz dla nauczycieli języka francuskiego w liceach przedstawiający książkę S. Karolaka i M. Nowakowskiej pt. *Jak stosować rodzajnik francuski*, Nauczycielskie Kolegium Języka Francuskiego w Jastrzębiu Zdroju, 13 kwietnia 2000. [Nie publikowany].
- Przeprowadzenie warsztatów z nauczycielami języka francuskiego w liceum na temat wykorzystania w nauczaniu języka książki S. Karolaka i M. Nowakowskiej *Jak stosować rodzajnik francuski*, Instytut Francuski w Krakowie, 13 maja 2000. [Nie publikowane].
- Międzynarodowa konferencja pt. « Le changement linguistique. Evolution, variation, hétérogénéité » (Neuchâtel, 2 - 4 października 2000), referat pt. « L’emploi des adjectifs de relation – signe d’une anomalie? ». Wydany. [N° 21].
- Międzynarodowa konferencja pt. «Le fait autonymique dans les langues et dans le discours» (Paris, 5 – 7 października 2000), referat pt. «L’adjectif de relation employé autonymiquement». Wydany. [N° 22].
- Przeprowadzenie warsztatów z nauczycielami języka francuskiego w liceum na temat nauczania rodzajnika (na podstawie książki S. Karolaka i M. Nowakowskiej *Jak stosować rodzajnik francuski* oraz ćwiczeń przygotowanych do drugiego tomu), Nauczycielskie Kolegium Języka Francuskiego w Gliwicach, 8 grudnia 2000. [Nie publikowane].
- Międzynarodowa konferencja pt. „L’adjectif français et à travers les langues” zorganizowana przez Uniwersytet w Caen 28-30 czerwca 2001, referat pt. « L’adjectif de relation est-il modalisable? ». Wydany. [N°26]
- XXIII Międzynarodowy kongres językoznawstwa i filologii romańskiej, Uniwersytet w Salamance, 24-30 września 2001, referat pt. « L’adjectif de relation dans le contexte contrastif ». Wydany. [N°23]
- Przeprowadzenie warsztatów dla nauczycieli języka francuskiego regionu Małopolska w ramach programu COFRAN-Concorde; temat „Użycie rodzajnika francuskiego – trudności w nauczaniu” (na podstawie książki S. Karolaka i M. Nowakowskiej *Jak stosować rodzajnik francuski* oraz ćwiczeń przygotowanych do drugiego tomu), Kraków, 11 stycznia 2003. [Nie publikowane].
- Międzynarodowa konferencja pt. „Obraz świata w językach romańskich”, zorganizowana przez Uniwersytet Śląski w Katowicach z okazji 30-lecia Instytutu Romanistyki, Katowice 25-27 września 2003, referat pt. « Les adjectifs ethniques sont-ils des adjectifs de relation ? » Wydany [N°29]

- Międzynarodowa konferencja « La partition en langue et en discours » zorganizowana przez Uniwersytet Marc Bloch w Strasburgu, 6-8 listopada 2003, referat pt. « Les adjectifs dits ethniques dans les énoncés à valeur d'appartenance ? » Wydany [N°27]
- Krajowy Kongres Językoznawców Romanistów pt. « Visages, virages et mirages de la linguistique romane en Pologne », Warszawa 17-19 czerwca 2004. Wydany. [N°25]
- Seminarium pt. « Français langue internationale – recherche et formation » zorganizowane przez Instytut Neofilologii Akademii Pedagogicznej w Krakowie, 10-11 grudnia 2004. Wydany. [N°28]
- Międzynarodowa konferencja pt. « Français langue internationale – recherche et formation. L'Europe des langues et des cultures » zorganizowana przez Instytut Neofilologii Akademii Pedagogicznej w Krakowie, 23-25 czerwca 2005, referat pt. « Temps passés en contraste franco-polonais » Wydany [N°30]
- Symposium AFLS „Le français sous tous les aspects”, Boulogne-sur-Mer (Université du Littoral – Côte d'Opale), 3-5 września 2007, wygłoszenie referatu pt. *La résultativité en français et en polonais* (wraz z Denisem Apothéloz). Wydany. [N°34]
- Międzynarodowa konferencja o przymiotnikach w Lille (Francja), 13-15 września 2007, zorganizowana przez Uniwersytet Lille 3, wygłoszenie referatu pt. *Adjectifs de relation dans les énoncés copulatifs* [Nie publikowany]
- LXV Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego w Katowicach, 21-22 września 2007, wygłoszenie referatu pt. *Przysłówek „toujours” i jego ekwiwalenty w języku polskim*. Wydany. [N°31]
- Międzynarodowa konferencja na temat *Temps et espace*, Uniwersytet Masaryka, Brno, 28-29 marca 2008, wygłoszenie referatu pt. *La catégorie de la résultativité dans la langue française* – referat został przygotowany i wygłoszony razem z Denisem Apothéloz. Wydany [N°36]
- Międzynarodowa konferencja na temat *Des mots et du texte aux conceptions de la description linguistique*, zorganizowana przez Instytut Romanistyki Uniwersytetu Warszawskiego w dn. 18-20 czerwca 2009 r., wygłoszenie referatu pt. *Combien y a-t-il de passés composés en français ? De Benveniste à Vet*. Wydany. [N°35]
- Międzynarodowa konferencja na temat *Langue française en contextes*, zorganizowana przez Association for French Language Studies i Uniwersytet w Neuchâtel; Uniwersytet w Neuchâtel (Szwajcaria) w dn. 3-5 września 2009 r., wygłoszenie referatu pt. *Quelques remarques sur l'emploi du passé composé en français* [Nie publikowany]
- 5th International Maastricht-Łódź Duo Colloquium on “Translation and Meaning”, Maastricht – 19-22 May 2010, Łódź, 16-19 September 2010 [nie publikowany]
- Spotkanie Językoznawców Romanistów Polskich 26-27 listopada 2010, Kraków, Uniwersytet Jagielloński. Referat pt. *Note sur l'adverbe już et ses correspondants français*. [N°39]

- Międzynarodowa Konferencja pt. *Neofilologie XXI wieku*, zorganizowana przez Państwową Wyższą Zawodową w Tarnowie dn. 25-26 marca 2011, Tarnów. Referat pt. « Combien y a-t-il de passés composés ? ». [N° 43]
- X Międzynarodowa Konferencja (« Chronos 10 ») pt. *Temps, aspect, modalité et évidentialité*, 18-20 kwietnia 2011, Aston University, Birmingham (UK). Referat pt. « Les emplois temporels de *déjà* ». [N° 42]
- referat pt. « Passé composé et passé simple » dla Koła Naukowego PWSZ w Tarnowie, 20 maja 2011, [Nie publikowany]
- Międzynarodowa Konferencja pt. « L'espressione del futuro nelle lingue naturali », 22-24 czerwca 2011, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata". Referat pt. « Le présent et le futur verbaux polonais et l'expression du futur ». [N° 45]
- LXIX Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego pt. „Gramatyka i słownik – centrum języka i językoznawstwa”, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, 26-27 września 2011 r. Referat pt. *Próba podania definicji słownikowej partykuły już oraz jej odpowiedników w języku francuskim* [N° 41]
- LXX Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego pt. „Metodologiczne aspekty pragmatyki”, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, 24 i 25 września 2012 r. Referat pt. *Znaczenie wypowiedzi a wskaźniki kontekstualizacji*, wygłoszony w sesji plenarnej [N° 45]
- Konferencja pt. *Kondensacja w języku, tekstach i kulturze*, zorganizowana przez Zakład Edytorstwa i Zakład Historii Języka Polskiego przy Instytucie Filologii Polskiej Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, 16-17 listopada 2012 r. Referat pt. *Imperfektyw w użyciu nieokreślonym*. [N° 44]
- Konferencja pt. *L'italiano ieri. L'italiano oggi. Dalla teoria linguistica alla prassi applicativa*, zorganizowana przez Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu, 28 lutego 2013 r. Referat pt. *Osservazioni sull'espressione della risultatività in polacco e in italiano*.
- Konferencja pt. *My z Nich*, zorganizowana przez Pracownię Pragmatyki i Semantyki Lingwistycznej Uniwersytetu Warszawskiego, 17 maja 2013 r. Referat pt. *Przed wszystkim znaczenie. Teoria determinacji i aspektu Profesora Stanisława Karolaka*. [N° 47]
- Międzynarodowa konferencja pt. *Aorists and perfects across languages – Aoristes et parfaits à travers les langues* (Uniwersytet w Poitiers, 20-21.06.2013. Referat pt. *Les parfaits dits « d'expérience » et la distinction aoriste VS parfait*, wygłoszony z Denisem Apothéloz. [N° 50]
- Międzynarodowa konferencja literacko-językoznawcza pt. *Au carrefour des sens*, Wrocław, 26-27 września 2013 r. Referat pt. *Le passé composé dans le système narratif du Petit Prince (A. de Saint-Exupéry)*.
- Międzynarodowa konferencja pt. *L'Italia e la cultura europea, Quarantesimo anniversario dell'italianistica*, Uniwersytet Jagielloński, Kraków 17-18 października 2013 r. Referat pt. *La traduzione italiana del passato imperfettivo polacco*. [N° 49]

- Międzynarodowa konferencja pt. *La perception en langue et en discours* (Warszawa, 24-25.04.2014). Referat pt. *Point de vue et marques de temps et d'aspect en français et en polonais*.
- Międzynarodowa konferencja pt. *III Giornate di studi Romanii. Quo vadis, Romanistica?* 19-20 września 2014 r., Uniwersytet Komeniusza w Bratysławie. Referat pt. *Come insegnare i tempi semplici e composti agli studenti polacchi?* [N° 51]
- Konferencja naukowa pt. *Język i językoznawstwo dawniej i dziś. W stulecie urodzin profesora Adama Heinza*, Kraków 9-10 października 2014 r., Uniwersytet Jagielloński i Uniwersytet Pedagogiczny. Referat pt. *Nowe perfectum w języku polskim?*
- wykład inauguracyjny Krakowskich Spotkań Italianistycznych (Incontri Cracoviensi di Italianistica) pt. *Il tertium comparationis – un fantasma o una necessità?* 24 marca 2015 r.
- Konferencja naukowa pt. *Langues slaves en contraste – Славянские языки in comparatione – Lingue slave in confronto* (IV<sup>e</sup> Colloque international du Groupe d'études en linguistique textuelle contrastive langues slaves–langues romanes (GELiTeC)), Bergamo, 14-16 maja 2015 ; Referat razem z Denisem Apothélozem pt. *Comment traduire le futur périphrastique français en polonais ?*
- Konferencja naukowa pt. *Teoria tłumaczenia czy teorie tłumaczeń?* (V konferencja z cyklu *Imago mundi*), Warszawa, 20-21 listopada 2015, Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski. Referat pt. *Czy włoskie i polskie tłumaczenia mogą oddać funkcję francuskiego rozróżnienia na czasy historii i dyskursu? (na przykładzie tłumaczenia książki Antoine'a Saint-Exupéry'ego pt. „Le Petit Prince”)*
- Konferencja międzynarodowa pt. *Gli orizzonti dell'Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca*, Kraków, Uniwersytet Pedagogiczny, 14-16 kwietnia 2016. Referat pt. *L'impiego del passato remoto nell'analessi*.
- Konferencja międzynarodowa pt. *Chronos 12. 12th. International Conference on Actionality, Tense, Aspect, Modality/Evidentiality*, Université de Normandie, Caen (Francja), 15-17.06.2016, Referat pt. *Les interprétations modale, médiative et aspectuelle de la construction polonaise <mieć (avoir) + INFINITIF>*.
- Konferencja pt. *VI Międzynarodowa Konferencja Naukowa "Słowo z perspektywy językoznawcy i tłumacza"*, 20.10.2016, Uniwersytet Gdański. Referat pt. *„Już miałem wracać, gdy...” jako konstrukcja oznaczająca prospektywność*.
- Konferencja międzynarodowa pt. *Dal monologo al polilogo: l'Italia nel mondo. Lingue, letterature e culture in contatto*. Warszawa 6-8 kwietnia 2017. Referat pt. *L'espressione dell'imminenza in italiano e in polacco*.
- Konferencja międzynarodowa pt. *V<sup>e</sup> congrès international de linguistique textuelle contrastive : langues slaves – langues romanes*, Uniwersytet w Genewie 11-13 maja 2017. Referat pt. *L'ambiguïté est-elle traduite par l'ambiguïté ? La construction polonaise <mieć (avoir) + infinitif> et sa traduction en français*.

- Konferencja międzynarodowa pt. *Le passé et le présent : rencontre des idées à l'occasion du 125e anniversaire de la philologie française à Cracovie*, Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków, 29–30 maja 2017, Referat pt. *La construction polonaise <mieć (avoir) + INFINITIF> et ses correspondants français*.
- II Międzynarodowa Konferencja Językoznawstwa i Glottodydaktyki Włoskiej (II Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana) pt. *Grammatica Italiana fra teoria e didattica*, Wrocław, 1-3 czerwca 2017. Referat pt. *La necessità di distinguere la perfettività dalla risultatività per comprendere il funzionamento dei tempi verbali italiani e polacchi*.
  - LXXV Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, Łódź, 18-19 września 2017. Referat pt. *Jak analiza korpusu prowadzi do odkrycia aspektowych covert kategorii*.
  - referat, ATILF CNRS, Nancy, 22 mars 2018, *L'expression de la résultativité en français et en polonais*.
  - Międzynarodowa Konferencja o czasie, aspekcie, modalności i ewidencjalności CHRONOS 13 (Colloque international sur le temps, l'aspect, la modalité et l'évidentialité CHRONOS 13), Neuchâtel, 4-6 czerwca 2018. Referat wraz z Denisem Apothéloz pt. *La traduction du passé prospectif français en polonais*.
  - Spotkanie międzynarodowej ekipy badawczej trzech uniwersytetów: Uniwersytetu we Fryburgu (Szwajcaria), Uniwersytetu Lotaryńskiego (Francja) i Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, Fryburg (Szwajcaria), 7-8 czerwca 2018. Referat pt. *L'emploi factuel de l'imperfectif polonais confronté au français*.
  - LXXVI Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, Gdańsk, 17-18 września 2018 r. Referat pt. *Aspekt rezultatywny w badaniach kontrastywnych francusko-polskich*.
  - Międzynarodowa Konferencja pt. *Italiano e lingue slave: Problemi di grammatica contrastiva*, Wrocław, 30 listopada – 1 grudnia 2018 r. Referat pt. *L'espressione della prospettività in italiano e polacco*.
  - Konferencja pt. *VI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique textuelle contrastive. Langues slaves – Langues romanes*, Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków, 16-18 maja 2019 r. Referat pt. *L'imperfectif factuel en polonais et ses correspondants français*.
  - LXXVII Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego pt. *Terminologia językoznawcza. Różne tradycje, różne języki*, Częstochowa, 16-17 września 2019 r. Referat pt. *Wieloznaczność terminu dokonany a tradycje terminologiczne języków romańskich i słowiańskich*.
  - *Au croisement des cultures, des discours et des langues. Cent ans d'études romanes à l'Université de Varsovie*, Warszawa, 17-19 października 2019 r. Referat pt. *Comment traduire en français le passé imperfectif polonais*.



- II międzynarodowa konferencja pt. *Języki specjalistyczne w ujęciu diachronicznym i synchronicznym (Linguaggi settoriali – approccio diacronico e sincronico)*, Uniwersytet Pedagogiczny, Rybna, 9 stycznia 2020 r. Referat pt. „Perfektywny” i „teliczny” – terminy „wędrujące” pomiędzy językoznawstwem słowiańskim a romańskim.

## 5. PRACA DYDAKTYCZNA

WYŻSZA SZKOŁA PEDAGOGICZNA W KRAKOWIE (1983-1992)

WOLNY UNIWERSYTET W BRUKSELI (1992: 3 miesiące): lektorat języka polskiego.

UNIWERSYTET ŚLĄSKI W KATOWICACH (1993-1994).

NAUCZYCIELSKIE KOLEGIUM JĘZYKA FRANCUSKIEGO W JASTRZĘBIU ZDROJU (1993-1994, 1996).

WYŻSZA SZKOŁA PEDAGOGICZNA W KRAKOWIE (obecnie UNIWERSYTET PEDAGOGICZNY) (od 1992).

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W TARNOWIE, Instytut Humanistyczny (2006- 2011)

ERASMUS :

- wykłady z językoznawstwa romańskiego i teoretycznego w ramach szkoły doktorskiej na Uniwersytecie w Paryżu (Paris 3), 11-22.04.2005
- wykłady z językoznawstwa romańskiego i teoretycznego w ramach szkoły doktorskiej na Uniwersytecie we Florencji, 17-23.10. 2009 r.
- wykłady z językoznawstwa włoskiego i teoretycznego dla studentów italianistyki seminarium językoznawczego (poziom licencjat i master) oraz dla doktorantów i stypendystów post-doktorat na Uniwersytecie w Bazylei (Szwajcaria), 25-28 marca 2015 r.
- wykłady z językoznawstwa polskiego i włoskiego dla studentów polonistyki (poziom licencjat i master) oraz dla doktorantów na Uniwersytecie w Wenecji Ca' Foscari (Włochy), 28-31 marca 2017 r.
- wykłady z gramatyki polskiej dla studentów polonistyki (poziom licencjat i master) na Uniwersytecie w Genui (Włochy), 1-5 kwietnia 2019 r.

VISITING PROFESSOR 1-31.05.2018 – Université de Lorraine (France), laboratoire ATILF

## 6. PRZYNALEŻNOŚĆ DO ORGANIZACJI

Członek zarządu Polskiego Towarzystwa Językoznawczego (od 2017) (z wyboru)

Zastępca przewodniczącego Polskiego Towarzystwa Językoznawczego (2014-2017) (z wyboru)

Skarbnik Polskiego Towarzystwa Językoznawczego (2011-2014) (z wyboru)

Prezes i założyciel krakowskiej sekcji Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Francuskiego w Polsce PROF-EUROPE (od 2001 do 2006), która jest częścią organizacji Fédération Internationale des Professeurs de Français.

Członkini następujących organizacji:

- Polskie Towarzystwo Językoznawcze (od 1992)
- Société de Linguistique Romane (1998-2005)

- Association for French Language Studies (2007-2011)
- Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich “Plejada” (2007-2018)
- Stowarzyszenie Italianistów Polskich (od 2017)

## **7. STYPENDIA NAUKOWO-BADAWCZE I GRANTY**

- 1990 (3 miesiące) – stypendium rządu francuskiego (badania własne na Uniwersytecie w Paryżu „Paris XIII”)
- 1991 (6 miesięcy) – stypendium przyznane przez organizację l’AUPELF – UREF (badania własne na Uniwersytecie w Paryżu „Paris XIII”)
- 1994-1995 – stypendium rządu włoskiego (badania własne na Uniwersytecie we Florencji)
- 1995 (3 miesiące) – stypendium Uniwersytetu w Udine (badania własne na Uniwersytecie w Udine)
- 1996 (1 miesiąc) – stypendium Uniwersytetu w Udine (badania własne na Uniwersytecie w Udine)
- 1998 (3 miesiące) – stypendium przyznane przez Region Rhône-Alpes (badania własne na Uniwersytecie Stendhal w Grenoble)
- 2001 (1 miesiąc) – stypendium rządu francuskiego (badania własne na Uniwersytecie Nancy 2)
- 2001-2003 (3 lata) – indywidualny grant KBN n° 086/H01/2001/20, pt. „Przymiotniki relacyjne w pozycji orzecznika w języku francuskim”.
- 2011 (24 miesiące) – grant Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego – Nr rejestracyjny N N104 379340; Nr umowy 3793/B/H03/2011/40 – projekt badawczy własny pt. „Zależność między aspektem leksykalnym a gramatycznym w języku francuskim i polskim”.
- staż naukowy 1.10.2017r.-30.04.2018 r. oraz 1.06-31.07.2018 r. – Uniwersytet Lotaryński (Francja), laboratorium ATILF w Nancy.

## **8. GRUPY NAUKOWO-BADAWCZE**

- Aktywny udział w pracach grupy badawczej w ramach Umowy o współpracy badawczej między Akademią Pedagogiczną w Krakowie a Uniwersytetem Florenckim – pt. : « Nazwy abstrakcyjne w językach romańskich i słowiańskich » (1994-1996)
- Aktywny udział w pracach grupy badawczej w ramach Umowy o współpracy badawczej między Akademią Pedagogiczną w Krakowie a Uniwersytetem w Genewie – pt. : « Determinacja w języku francuskim » (1999-2001)
- od 2007 – organizacja prac grupy badawczej na temat : „Wyrażanie związków czasowych w języku polskim i francuskim – leksyka oraz kategoria aspektu i czasu” (umowa o współpracy naukowej między Nancy 2 / ATILF–CNRS i Akademią Pedagogiczną w Krakowie – 2006 r.). Do 2010 r odbyło się 8 spotkań badawczych (2 w Nancy).

- Kierownik naukowy strony polskiej ekipy badawczej francusko-polskiej, działającej na podstawie umowy o współpracy naukowej między Uniwersytetem Lotaryńskim (Université de Lorraine) i Uniwersytetem Pedagogicznym w Krakowie podpisanej w 2014 r. Temat badawczy : „Kontrastywne badania kategorii aspektu” (*Recherches en aspectologie contrastive*). (organizacja konferencji 26-27 maja 2015 w Nancy)
- Kierownik naukowy strony polskiej ekipy badawczej szwajcarsko-polskiej, działającej na podstawie umowy o współpracy naukowej między Uniwersytetem we Fryburgu (Szwajcaria) i Uniwersytetem Pedagogicznym w Krakowie podpisanej w 2016 r. (organizacja konferencji 12-13 maja 2016 w Krakowie)

## 9. DZIAŁALNOŚĆ ORGANIZACYJNA

- Utworzenie studiów italianistycznych na Uniwersytecie Pedagogicznym im. KEN w Krakowie w 2006 r. i kierowanie filologią włoską przez 15 lat.
- Organizacja oraz współorganizacja spotkań ekipy badawczej (jedno-dwudniowych) jako kierownik naukowy strony polskiej w ramach umowy o współpracy naukowej między Uniwersytetem Lotaryńskim (Université de Lorraine) i Uniwersytetem Pedagogicznym w Krakowie podpisanej w 2014 r. Temat badawczy : „Kontrastywne badania kategorii aspektu” (*Recherches en aspectologie contrastive*).
- Organizacja oraz współorganizacja spotkań ekipy badawczej (jedno-dwudniowych) jako kierownik naukowy strony polskiej w ramach umowy szwajcarsko-polskiej w ramach umowy o współpracy naukowej między Uniwersytetem we Fryburgu (Szwajcaria) i Uniwersytetem Pedagogicznym w Krakowie podpisanej w 2016 r. (organizacja konferencji 12-13 maja 2016 w Krakowie)
- Organizacja konferencji międzynarodowej pt. *Gli orizzonti dell'Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca*, przez Katedrę Języka i Kultury Włoskiej z okazji 10-tej rocznicy jej powstania, Uniwersytet Pedagogiczny, 14-16 kwietnia 2016.
- Organizacja konferencji międzynarodowej (wraz z Uniwersytetem w Genewie) pt. *VI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique textuelle contrastive. Langues slaves – Langues romanes*, Uniwersytet Pedagogiczny, 16-18 maja 2019 r.